COMMISSIE VAN DE EUROPESE GEMEENSCHAPPEN

Brussel, 7.8.2007
COM(2007) 463 definitief

Voorstel voor een

BESLUIT VAN DE RAAD

betreffende de ondertekening en de voorlopige toepassing van een aanvullend protocol bij de Overeenkomst inzake handel, ontwikkeling en samenwerking tussen de Europese Gemeenschap en haar lidstaten, enerzijds, en de Republiek Zuid-Afrika, anderzijds, in verband met de toetreding van de Republiek Bulgarije en van Roemenië tot de Europese Unie

(door de Commissie ingediend)

TOELICHTING

Op 1 januari 2007 zijn twee nieuwe lidstaten tot de Europese Unie toegetreden. Overeenkomstig artikel 6, lid 2, van de Akte betreffende de toetredingsvoorwaarden voor de Republiek Bulgarije en Roemenië en de aanpassing van de Verdragen waarop de Europese Unie is gegrond (hierna "Toetredingsakte" genoemd), moet de toetreding van de nieuwe lidstaten tot de Overeenkomst inzake handel, ontwikkeling en samenwerking met de Republiek Zuid-Afrika worden geregeld door de sluiting van een protocol bij die overeenkomst. Artikel 6, lid 2, voorziet in een vereenvoudigde procedure, waarbij het protocol wordt gesloten door de Raad van de Europese Unie, handelend met eenparigheid van stemmen namens de lidstaten, en het betrokken derde land. Deze procedure doet geen afbreuk aan de eigen bevoegdheden van de Gemeenschap.

De Commissie heeft daarom onderhandelingen gevoerd over dit aanvullend protocol, wat de EG betreft namens de Europese Gemeenschap en wat de nationale bevoegdheden betreft namens de lidstaten, op basis van de richtsnoeren die door de Raad op 23 oktober 2006 zijn vastgesteld en in overleg met een comité van vertegenwoordigers van de lidstaten.

Het aanvullend protocol voorziet in een aantal technische aanpassingen van de Overeenkomst inzake handel, ontwikkeling en samenwerking die noodzakelijk zijn in verband met de toetreding van de nieuwe partijen, met name wat betreft:

– institutionele bepalingen: het protocol omvat aanpassingen in verband met de toetreding van de nieuwe lidstaten tot deze gemengde overeenkomst en de uitbreiding van het aantal officiële talen;

– oorsprongsregels: de meertalige bepalingen van Protocol nr. 1 betreffende de definitie van het begrip "product van oorsprong" en de methoden van administratieve samenwerking zijn gewijzigd om er de talen van de nieuwe lidstaten aan toe te voegen.

De Overeenkomst inzake handel, ontwikkeling en samenwerking voorziet in liberalisering van het handelsverkeer tussen de Europese Unie en de Republiek Zuid-Afrika, in sommige gevallen beperkt door tariefcontingenten. Deze tariefcontingenten zijn herzien in overeenstemming met de traditionele handel van Zuid-Afrika met de nieuwe lidstaten. De handelsstromen zijn gering en aanpassingen van de tariefcontingenten zijn niet nodig.

Over het bovenbedoelde protocol is met de Republiek Zuid-Afrika na onderhandelingen overeenstemming bereikt.

Dit voorstel betreft een besluit van de Raad betreffende de ondertekening en de voorlopige toepassing van het protocol.

Voorstel voor een

BESLUIT VAN DE RAAD

betreffende de ondertekening en de voorlopige toepassing van een aanvullend protocol bij de Overeenkomst inzake handel, ontwikkeling en samenwerking tussen de Europese Gemeenschap en haar lidstaten, enerzijds, en de Republiek Zuid-Afrika, anderzijds, in verband met de toetreding van de Republiek Bulgarije en van Roemenië tot de Europese Unie

DE RAAD VAN DE EUROPESE UNIE,

Gelet op het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap, en met name op artikel 310, in samenhang met artikel 300, lid 2, eerste alinea, tweede zin, en artikel 300, lid 3, tweede alinea,

Gelet op de Toetredingsakte van 2006, en met name op artikel 6, lid 2,

Gezien het voorstel van de Commissie,

Overwegende hetgeen volgt:

(1) De Overeenkomst inzake handel, ontwikkeling en samenwerking tussen de Europese Gemeenschap en haar lidstaten, enerzijds, en de Republiek Zuid-Afrika, anderzijds, is op 11 oktober 1999 te Pretoria ondertekend. De overeenkomst is gesloten op 26 april 2004[1].

(2) Het Verdrag betreffende de toetreding van de Republiek Bulgarije en Roemenië tot de Europese Unie (hierna "Toetredingsverdrag" genoemd) is op 25 april 2005 te Luxemburg ondertekend.

(3) Op 23 oktober 2006 heeft de Raad de Commissie gemachtigd namens de Europese Gemeenschap en haar lidstaten met de Republiek Zuid-Afrika te onderhandelen over een aanvullend protocol bij de Overeenkomst inzake handel, ontwikkeling en samenwerking tussen de Europese Gemeenschap en haar lidstaten, enerzijds, en de Republiek Zuid-Afrika, anderzijds, in verband met de toetreding van de twee nieuwe lidstaten tot de Europese Unie.

(4) Deze onderhandelingen zijn afgerond tot tevredenheid van de Commissie.

(5) Onder voorbehoud van eventuele sluiting ervan op een later tijdstip, dient het aanvullend protocol namens de Europese Gemeenschap en haar lidstaten te worden ondertekend. In afwachting van de voltooiing van de procedures voor de formele sluiting ervan dient het aanvullend protocol voorlopig te worden toegepast,

[1] PB L 127 van 29.4.2004, blz. 109.

BESLUIT:

Artikel 1

De voorzitter van de Raad wordt gemachtigd de persoon (personen) aan te wijzen die gemachtigd is (zijn) namens de Europese Gemeenschap en haar lidstaten over te gaan tot ondertekening van het aanvullend protocol bij de Overeenkomst inzake handel, ontwikkeling en samenwerking tussen de Europese Gemeenschap en haar lidstaten, enerzijds, en de Republiek Zuid-Afrika, anderzijds, in verband met de toetreding van de Republiek Bulgarije en van Roemenië tot de Europese Unie.

De tekst van het aanvullend protocol is opgenomen in de bijlage bij dit besluit.

Artikel 2

De Europese Gemeenschap en haar lidstaten passen de bepalingen van het aanvullend protocol voorlopig toe, onder voorbehoud van eventuele sluiting op een later tijdstip.

Gedaan te Brussel,

Voor de Raad
De voorzitter

Aanvullend protocol
bij de Overeenkomst inzake handel, ontwikkeling
en samenwerking tussen de Europese Gemeenschap
en haar lidstaten, enerzijds,
en de Republiek Zuid-Afrika, anderzijds,
in verband met de toetreding van
de Republiek Bulgarije en van Roemenië
tot de Europese Unie

HET KONINKRIJK BELGIË,

DE REPUBLIEK BULGARIJE,

DE TSJECHISCHE REPUBLIEK,

HET KONINKRIJK DENEMARKEN,

DE BONDSREPUBLIEK DUITSLAND,

DE REPUBLIEK ESTLAND,

DE HELLEENSE REPUBLIEK,

HET KONINKRIJK SPANJE,

DE FRANSE REPUBLIEK,

IERLAND,

DE ITALIAANSE REPUBLIEK,

DE REPUBLIEK CYPRUS,

DE REPUBLIEK LETLAND,

DE REPUBLIEK LITOUWEN,

HET GROOTHERTOGDOM LUXEMBURG,

DE REPUBLIEK HONGARIJE,

DE REPUBLIEK MALTA,

HET KONINKRIJK DER NEDERLANDEN,

DE REPUBLIEK OOSTENRIJK,

DE REPUBLIEK POLEN,

DE PORTUGESE REPUBLIEK,

ROEMENIË

DE REPUBLIEK SLOVENIË,

DE SLOWAAKSE REPUBLIEK,

DE REPUBLIEK FINLAND,

HET KONINKRIJK ZWEDEN,

HET VERENIGD KONINKRIJK VAN GROOT-BRITTANNIË EN NOORD-IERLAND,

hierna "de lidstaten" genoemd, vertegenwoordigd door de Raad van de Europese Unie,

en

DE EUROPESE GEMEENSCHAP

hierna "de Gemeenschap" genoemd,

en

DE REPUBLIEK ZUID-AFRIKA,

hierna gezamenlijk "de partijen" genoemd,

OVERWEGENDE dat de Overeenkomst inzake handel, ontwikkeling en samenwerking tussen de Europese Gemeenschap en haar lidstaten, enerzijds, en de Republiek Zuid-Afrika, anderzijds, op 11 oktober 1999 te Pretoria is ondertekend en op 1 mei 2004 in werking is getreden;

OVERWEGENDE dat het Verdrag betreffende de toetreding van de Republiek Bulgarije en Roemenië tot de Europese Unie op 25 april 2005 in Luxemburg is ondertekend en op 1 januari 2007 in werking is getreden;

OVERWEGENDE dat, overeenkomstig artikel 6, lid 2, van de Toetredingsakte van 2006, de toetreding van de nieuwe lidstaten tot de Overeenkomst inzake handel, ontwikkeling en samenwerking wordt geregeld door de sluiting van een protocol bij die overeenkomst,

ZIJN ALS VOLGT OVEREENGEKOMEN:

ARTIKEL 1

De Republiek Bulgarije en Roemenië (hierna "de nieuwe lidstaten" genoemd) worden partij bij de Overeenkomst inzake handel, ontwikkeling en samenwerking en dienen, op dezelfde wijze als de andere lidstaten van de Gemeenschap, de teksten van de overeenkomst, alsmede de daaraan gehechte bijlagen, protocollen en verklaringen goed te keuren en er nota van te nemen.

HOOFDSTUK I

WIJZIGINGEN VAN DE TEKST VAN DE OVEREENKOMST INZAKE HANDEL, ONTWIKKELING EN SAMENWERKING

EN DE BIJLAGEN EN PROTOCOLLEN DAARBIJ

ARTIKEL 2

Talen en aantal originelen

De tekst van artikel 108 van de Overeenkomst inzake handel, ontwikkeling en samenwerking wordt vervangen door de volgende tekst:

"ARTIKEL 108

Deze overeenkomst is in twee exemplaren opgesteld in de Bulgaarse, de Deense, de Duitse, de Engelse, de Estse, de Finse, de Franse, de Griekse, de Hongaarse, de Italiaanse, de Letse, de Litouwse, de Maltese, de Nederlandse, de Poolse, de Portugese, de Roemeense, de Sloveense, de Slowaakse, de Spaanse, de Tsjechische en de Zweedse taal en in de officiële talen van Zuid-Afrika andere dan het Engels, namelijk het Sepedi, het Sesotho, het Setswana, het siSwati, het Tshivenda, het Xitsonga, het Afrikaans, het isiNdebele, het isiXhosa en het isiZulu, waarbij al deze teksten gelijkelijk authentiek zijn."

ARTIKEL 3

Oorsprongsregels

Protocol 1 bij de Overeenkomst inzake handel, ontwikkeling en samenwerking wordt als volgt gewijzigd:

1) Artikel 16, lid 4, wordt vervangen door:

"4. Op achteraf afgegeven certificaten inzake goederenverkeer EUR.1 moet een van de volgende vermeldingen worden aangebracht:

BG "ИЗДАДЕН ВПОСЛЕДСТВИЕ"

ES "EXPEDIDO A POSTERIORI"

CS "VYSTAVENO DODATEČNĚ"

DA "UDSTEDT EFTERFØLGENDE"

DE "NACHTRÄGLICH AUSGESTELLT"

ET "TAGANTJÄRELE VÄLJA ANTUD"

EL "ΕΚΔΟΘΕΝ ΕΚ ΤΩΝ ΥΣΤΕΡΩΝ"

EN "ISSUED RETROSPECTIVELY"

FR "DÉLIVRÉ A POSTERIORI"

IT "RILASCIATO A POSTERIORI"

LV "IZSNIEGTS RETROSPEKTĪVI"

LT "RETROSPEKTYVUSIS IŠDAVIMAS"

HU "KIADVA VISSZAMENŐLEGES HATÁLLYAL"

MT "MAĦRUĠ RETROSPETTIVAMENT"

NL "AFGEGEVEN A POSTERIORI"

PL "WYSTAWIONE RETROSPEKTYWNIE"

PT "EMITIDO A POSTERIORI"

RO "EMIS A POSTERIORI"

SL "IZDANO NAKNADNO"

SK "VYDANÉ DODATOČNE"

FI "ANNETTU JÄLKIKÄTEEN"

SV "UTFÄRDAT I EFTERHAND";"

2) Artikel 17, lid 2, wordt vervangen door:

"2. Op het aldus afgegeven certificaat wordt een van de volgende vermeldingen aangebracht:

BG ДУБЛИКАТ"

ES "DUPLICADO"

CS "DUPLIKÁT"

DA "DUPLIKAT"

DE "DUPLIKAT"

ET "DUPLIKAAT"

EL "ΑΝΤΙΓΡΑΦΟ"

EN "DUPLICATE"

FR "DUPLICATA"

IT "DUPLICATO"

LV "DUBLIKĀTS"

LT "DUBLIKATAS"

HU "MÁSODLAT"

MT "DUPLIKAT"

NL "DUPLICAAT"

PL "DUPLIKAT"

PT "SEGUNDA VIA"

RO "DUPLICAT"

SL "DVOJNIK"

SK "DUPLIKÁT"

FI "KAKSOISKAPPALE"

SV "DUPLIKAT";"

3) Bijlage IV wordt vervangen door:

"BIJLAGE IV
FACTUURVERKLARING

Bij het opstellen van de factuurverklaring, waarvan de tekst hieronder is weergegeven, dient rekening te worden gehouden met de voetnoten. De tekst van de voetnoten behoeft echter niet te worden overgenomen.

Bulgaarse versie

Износителят на продуктите, обхванати от този документ (митническо разрешение № … (1)) декларира, че освен където е отбелязано друго, тези продукти са с … преференциален произход (2).

Spaanse versie

El exportador de los productos incluidos en el presente documento (autorización aduanera n° .. …[(1)].) declara que, salvo indicación en sentido contrario, estos productos gozan de un origen preferencial . …[(2)].

Tsjechische versie

Vývozce výrobků uvedených v tomto dokumentu (číslo povolení …[(1)]) prohlašuje, že kromě zřetelně označených, mají tyto výrobky preferenční původ v …[(2)].

Deense versie

Eksportøren af varer, der er omfattet af nærværende dokument, (toldmyndighedernes tilladelse nr. ...[1]), erklærer, at varerne, medmindre andet tydeligt er angivet, har præferenceoprindelse i ...[2].

Duitse versie

Der Ausführer (Ermächtigter Ausführer; Bewilligungs-Nr. ...[1]) der Waren, auf die sich dieses Handelspapier bezieht, erklärt, dass diese Waren, soweit nicht anderes angegeben, präferenzbegünstigte ...[2] Ursprungswaren sind.

Estse versie

Käesoleva dokumendiga hõlmatud toodete eksportija (tolliameti kinnitus nr. ...[1]) deklareerib, et need tooted on ...[2] sooduspäritoluga, välja arvatud juhul kui on selgelt näidatud teisiti.

Griekse versie

Ο εξαγωγέας των προϊόντων που καλύπτονται από το παρόν έγγραφο (άδεια τελωνείου υπ΄αριθ. ...[1]) δηλώνει ότι, εκτός εάν δηλώνεται σαφώς άλλως, τα προϊόντα αυτά είναι προτιμησιακής καταγωγής ...[2].

Engelse versie

The exporter of the products covered by this document (customs authorisation No ...[1]) declares that, except where otherwise clearly indicated, these products are of ...[2] preferential origin.

Franse versie

L'exportateur des produits couverts par le présent document (autorisation douanière n° ...[1]) déclare que, sauf indication claire du contraire, ces produits ont l'origine préférentielle ... [2]).

Italiaanse versie

L'esportatore delle merci contemplate nel presente documento (autorizzazione doganale n. ...[1]) dichiara che, salvo indicazione contraria, le merci sono di origine preferenziale ...[2].

Letse versie

To produktu eksportētājs, kuri ietverti šajā dokumentā (muitas atļauja Nr. …[1]), deklarē, ka, izņemot tur, kur ir citādi skaidri noteikts, šiem produktiem ir preferenciāla izcelsme no …[2].

Litouwse versie

Šiame dokumente išvardintų prekių eksportuotojas (muitinės liudijimo Nr …[1]) deklaruoja, kad, jeigu kitaip nenurodyta, tai yra …[2] preferencinės kilmės prekės.

Hongaarse versie

A jelen okmányban szereplő áruk exportőre (vámfelhatalmazási szám: …[1]) kijelentem, hogy eltérő jelzés hianyában az áruk kedvezményes …[2] származásúak.

Maltese versie

L-esportatur tal-prodotti koperti b'dan id-dokument (awtorizzazzjoni tad-dwana nru. …[1]) jiddikjara li, ħlief fejn indikat b'mod ċar li mhux hekk, dawn il-prodotti huma ta' oriġini preferenzjali …[2].

Nederlandse versie

De exporteur van de goederen waarop dit document van toepassing is (douanevergunning nr. ...[1]), verklaart dat, behoudens uitdrukkelijke andersluidende vermelding, deze goederen van preferentiële oorsprong zijn …[2].

Poolse versie

Eksporter produktów objętych tym dokumentem (upoważnienie władz celnych nr …[1]) deklaruje, że z wyjątkiem gdzie jest to wyraźnie określone, produkty te mają …[2] preferencyjne pochodzenie.

Portugese versie

O abaixo-assinado, exportador dos produtos abrangidos pelo presente documento (autorização aduaneira n°. ...[1]), declara que, salvo indicação expressa em contrário, estes produtos são de origem preferencial ...[2].

Roemeense versie

Exportatorul produselor ce fac ojiectul acestui document (autorizația vamalâ nr. …(1)) declará cá, exceptând cazul în care în mod expres este indicat altfel, aceste produse sunt de origine preferențialã …(2).

Sloveense versie

Izvoznik blaga, zajetega s tem dokumentom (pooblastilo carinskih organov št …[1]) izjavlja, da, razen če ni drugače jasno navedeno, ima to blago preferencialno …[2] poreklo.

Slowaakse versie

Vývozca výrobkov uvedených v tomto dokumente (číslo povolenia …[1]) vyhlasuje, že okrem zreteľne označených, majú tieto výrobky preferenčný pôvod v …[2].

Finse versie

Tässä asiakirjassa mainittujen tuotteiden viejä (tullin lupa n:o ...[1]) ilmoittaa, että nämä tuotteet ovat, ellei toisin ole selvästi merkitty, etuuskohteluun oikeutettuja ... alkuperätuotteita [2].

Zweedse versie

Exportören av de varor som omfattas av detta dokument (tullmyndighetens tillstånd nr. ...[1]) försäkrar att dessa varor, om inte annat tydligt markerats, har förmånsberättigande ... ursprung [2].

Zuid-Afrikaanse versies

Bagwebi ba go romela ntle ditöweletöwa töeo di akaretöwago ke tokumente ye (Nomoro ya ditöwantle ya tumelelo...(1)) ba ipolela gore ntle le moo go laeditöwego, ditöweletöwa töe ke töa go töwa (2) ka tlhago.

Moromelli wa sehlahiswa ya sireleditsweng ke tokomane ena (tumello ya thepa naheng No ...(1)) e hlalosa hore, ka ntle ha eba ho hlalositswe ka tsela e nngwe ka nepo, dihlahiswa tsena ke tsa ... tshimoloho e kgethilweng (2).

Moromelantle wa dikuno tse di tlhagelelang mo lokwalong le (lokwalo lwa tumelelo ya kgethiso No ...(1)) o tlhomamisa gore, ntle le fa go tlhagisitsweng ka mokgwa mongwe, dikuno tse ke tsa ... dinaga tse di thokegang (2).

Umtfumeli ngaphandle walemikhicito lebalwe kulomculu (ngeligunya lalokutfunyelwa ngaphandle Nombolo ...(1)) lophakamisa kutsi, ngaphandle kwalapho lekuboniswe khona ngalokucacile, lemikhicito ...ngeyendzabuko lebonelelwako (2).

Muvhambadzi wa zwibveledzwa mashangoni a nnda, (zwibveledzwa) zwine zwa vha zwo ambiwaho kha ili linwalo (linwalo la u nea maanda la mithelo ya zwitundwannda kana zwirumelwannda la vhu ...(1)), li khou buletshedza uri, nga nnda ha musi zwo ambiwa nga inwe ndila-vho, zwibveledzwa hezwi ndi zwa ... vhubwo hune ha khou funeseswa kana u takaleleswa (2).

Muxavisela-vambe wa swikumiwa leswi nga eka tsalwa leri (Xibalo xa switundziwa xa Nomboro ...(1)) u boxa leswaku, handle ka laha swi kombisiweke, swikumiwa leswi i swa ntiyiso swa xilaveko xa le henhla swinene (2).

Die uitvoerder van die produkte gedek deur hierdie dokument (doeanemagtiging No ...(1)) verklaar dat, uitgesonderd waar andersins duidelik aangedui, hierdie produkte van ... voorkeuroorsprong (2) is.

Umthumelli-phandle wemikhiqizo ebalwe kilencwadi (inomboro ...(1) egunyaza imikhiqizo ephumako) ubeka uthi, ngaphandle kobana kutjengiswe ngendlela ethileko butjhatjhalazi, lemikhiqizo ine ... mwelaphi enconyiswako (2).

Umthumeli weempahla ngaphandle kwelizwe wemveliso equkwa lolu xwebhu (iirhafu zempahla zesigunyaziso Nombolo ...(1)) ubhengeza ukuthi, ngaphandle kwalapho kuboniswe ngokucacileyo, ezi mveliso ... zezemvelaphi eyamkelekileyo kunezinye (2).

Umthumeli wempahla ebhaliwe kulo mqulu iNombolo ... yokugunyaza yentela yempahla ...(1) uyamemezela ukuthi, ngaphandle kokuthi kukhonjisiwe ngokusobala, le mikhiqizo iqhamuka ... endaweni ekhethekileyo (2).

…….[3]

(Plaats en datum)

…….[4]

(Handtekening van de exporteur, gevolgd door de naam van de ondertekenaar in blokletters)

(1) Indien de factuurverklaring wordt opgesteld door een toegelaten exporteur in de zin van artikel 20 van het protocol, moet het nummer van de vergunning van die exporteur hier worden vermeld. Indien de factuurverklaring niet door een toegelaten exporteur wordt opgesteld, worden de woorden tussen haakjes weggelaten of wordt geen nummer ingevuld.

(2) Aanduiding van de oorsprong van de producten. Indien de factuurverklaring geheel of gedeeltelijk betrekking heeft op producten van oorsprong uit Ceuta en Melilla in de zin van artikel 36 van het protocol, moet de exporteur dit door middel van de letters "CM" duidelijk aangeven op het document waarop de verklaring wordt opgesteld.

(3) Facultatief indien deze gegevens al in het document zelf voorkomen.

(4) Zie artikel 19, lid 5, van het protocol. Indien de exporteur niet hoeft te ondertekenen, hoeft ook diens naam niet te worden vermeld."

HOOFDSTUK II
OVERGANGSBEPALINGEN

ARTIKEL 4

Goederen die onderweg zijn of zich in voorlopige opslag bevinden

1. De bepalingen van de Overeenkomst inzake handel, ontwikkeling en samenwerking worden toegepast op goederen die uit Zuid-Afrika naar een van de nieuwe lidstaten of uit een van de nieuwe lidstaten naar Zuid-Afrika worden geëxporteerd, die voldoen aan de bepalingen van Protocol nr. 1 bij de Overeenkomst en die op de datum van toetreding ofwel onderweg zijn of in tijdelijke opslag zijn in een douane-entrepot of een vrije zone in Zuid-Afrika of in die nieuwe lidstaat.

2. In dergelijke gevallen wordt preferentiële behandeling verleend, mits binnen vier maanden na de datum van toetreding bij de douaneautoriteiten van het land van invoer een bewijs van oorsprong wordt ingediend dat achteraf is afgegeven door de douaneautoriteiten van het land van uitvoer.

HOOFDSTUK III
ALGEMENE BEPALINGEN EN SLOTBEPALINGEN

ARTIKEL 5

Dit protocol vormt een integrerend onderdeel van de Overeenkomst inzake handel, ontwikkeling en samenwerking.

ARTIKEL 6

1. Dit protocol wordt door de Gemeenschap, door de Raad van de Europese Unie namens de lidstaten en door de Republiek Zuid-Afrika volgens hun eigen procedures goedgekeurd.

2. De partijen geven elkaar kennis van de voltooiing van de in lid 1 bedoelde procedures. De akten van goedkeuring worden neergelegd bij het Secretariaat-generaal van de Raad van de Europese Unie.

ARTIKEL 7

1. Dit protocol treedt in werking op de eerste dag van de eerste maand volgende op de datum waarop de laatste akte van goedkeuring is neergelegd.

2. Dit protocol is voorlopig van toepassing met ingang van 1 januari 2007.

ARTIKEL 8

Dit protocol is in twee exemplaren opgesteld in de Bulgaarse, de Deense, de Duitse, de Engelse, de Estse, de Finse, de Franse, de Griekse, de Hongaarse, de Italiaanse, de Letse, de Litouwse, de Maltese, de Nederlandse, de Poolse, de Portugese, de Roemeense, de Sloveense, de Slowaakse, de Spaanse, de Tsjechische en de Zweedse taal en in de officiële talen van Zuid-Afrika andere dan het Engels, namelijk het Sepedi, het Sesotho, het Setswana, het siSwati, het Tshivenda, het Xitsonga, het Afrikaans, het isiNdebele, het isiXhosa en het isiZulu, waarbij al deze teksten gelijkelijk authentiek zijn.

Gedaan te Pretoria,

Voor de lidstaten

Voor de Europese Gemeenschap

Voor de Republiek Zuid-Afrika

WETGEVEND FINANCIEEL MEMORANDUM

Beleidsgebied(en): 21 DEV

Activiteit: 21 06 02 Geografische samenwerking

BENAMING VAN DE ACTIE:

1. BEGROTINGSONDERDELEN + RUBRIEKEN

Geen.

2. ALGEMENE CIJFERS

2.1. Totale toewijzing voor de actie (deel B): NVT

2.2. Duur:

Vanaf 1 januari 2007

2.3. Meerjarenraming van de uitgaven:

(a) Overzicht van de vastleggingskredieten (VK) en betalingskredieten (BK) (financiering uit de begroting) *(zie punt 6.1.1)*

in miljoen EUR *(tot op drie decimalen)*

	Jaar 2003	2004	2005	2006	2007	2008 en volg. jaren	Totaal
VK	0,0	0,0	0,0	0,0	0,0	0,0	0,0
BK	0,0	0,0	0,0	0,0	0,0	0,0	0,0

(b) Technische en administratieve bijstand en ondersteuningsuitgaven *(zie punt 6.1.2)*

VK	0,0	0,0	0,0	0,0	0,0	0,0	0,0
BK	0,0	0,0	0,0	0,0	0,0	0,0	0,0

Subtotaal a + b							
VK	0,0	0,0	0,0	0,0	0,0	0,0	0,0
BK	0,0	0,0	0,0	0,0	0,0	0,0	0,0

(c) Financiële gevolgen in verband met de personele middelen en andere huishoudelijke uitgaven
(zie punten 7.2 en 7.3)

VK/BK	0,0	0,0	0,0	0,0	0,0	0,0	0,0

TOTAAL a+b+c							
VK	0,0	0,0	0,0	0,0	0,0	0,0	0,0
BK	0,0	0,0	0,0	0,0	0,0	0,0	0,0

2.4. Verenigbaarheid met de financiële programmering en de financiële vooruitzichten

[X] Het voorstel is verenigbaar met de bestaande financiële programmering.

Het voorstel vergt herprogrammering van de betrokken rubriek van de financiële vooruitzichten.

Het voorstel vergt wellicht toepassing van de bepalingen van het Interinstitutioneel Akkoord.

2.5. Financiële gevolgen voor de ontvangsten[2]:

[X] Het voorstel heeft geen financiële gevolgen (betreft technische aspecten in verband met de uitvoering van een maatregel).

OF

Het voorstel heeft de volgende financiële gevolgen voor de ontvangsten:

(NB Alle opmerkingen en toelichtingen met betrekking tot de methode waarmee de gevolgen voor de ontvangsten worden berekend, moeten op een afzonderlijk blad worden toegevoegd aan dit financieel memorandum)

[2] Voor meer informatie zie aparte toelichting.

in miljoen EUR *(tot op 1 decimaal)*

		Voor de actie	Situatie na de actie					
Begrotings-onderdeel	Ontvangsten	[Jaar n-1]	[Jaar n]	[n+1]	[n+2]	[n+3]	[n+4]	[n+5]
	a) Ontvangsten in absolute cijfers		0,0	0,0	0,0	0,0	0,0	0,0
	b) Verschil in ontvangsten	*Δ*	0,0	0,0	0,0	0,0	0,0	0,0

(Noem alle betrokken begrotingsplaatsen en voeg een passend aantal regels aan de tabel toe indien er gevolgen zijn voor meerdere begrotingsonderdelen.)

3. BEGROTINGSKENMERKEN

Soort uitgave		**Nieuw**	**Bijdrage EVA**	**Bijdragen kandidaat-lidstaten**	**Rubriek financiële vooruitzichten**
Niet-verplicht	Gesplitst	NEE	NEE	NEE	**N°** [4]

4. JURIDISCHE GRONDSLAG

Overeenkomst inzake handel, ontwikkeling en samenwerking tussen de Europese Gemeenschap en haar lidstaten, enerzijds, en de Republiek Zuid-Afrika, anderzijds.

Verdrag inzake de toetreding van de twee nieuwe lidstaten tot de Gemeenschap.

5. OMSCHRIJVING EN MOTIVERING

5.1. Noodzaak van het communautaire optreden[3]

5.1.1. Doelstellingen

Toetreding van de nieuwe lidstaten tot de Overeenkomst inzake handel, ontwikkeling en samenwerking met Zuid-Afrika door middel van de sluiting van een protocol bij die overeenkomst.

5.1.2. Genomen maatregelen die onder de evaluatie *ex ante* vallen

Er is geen specifieke evaluatie *ex ante* uitgevoerd.

5.1.3. Naar aanleiding van de evaluatie *ex post* genomen maatregelen

[3] Voor meer informatie zie aparte toelichting.

Er is geen specifieke evaluatie *ex post* uitgevoerd.

5.2. Voorgenomen acties en wijze van financiering uit de begroting

5.3. Uitvoering

De tenuitvoerlegging geschiedt conform de algemene uitvoeringsregeling van de overeenkomst.

6. FINANCIËLE GEVOLGEN

6.1. Totale financiële gevolgen voor deel B (voor de hele programmeringsperiode)

(De berekeningsmethode voor de in de tabel hieronder vermelde bedragen moet worden verklaard in tabel 6.2.)

6.1.1. Financiering

Geen financiering.

Vastleggingskredieten (in miljoen EUR tot op drie decimalen)

Uitsplitsing	2003	2004	2005	2006	2007	[n+5 en vlg.]	Totaal
Geen maatregelen gepland:	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00		
TOTAAL							

6.1.2. Technische en administratieve bijstand, ondersteuningsuitgaven en IT-uitgaven (vastleggingskredieten)

	[Jaar n]	[n+1]	[n+2]	[n+3]	[n+4]	[n+5 en vlg.]	Totaal
1) Technische en administratieve bijstand							
a) Bureaus voor technische bijstand							

b) Andere technische en administratieve bijstand: - intra muros: extra muros: *waarvan voor het opzetten en onderhouden van geautomatiseerde beheersystemen*							
Subtotaal 1							
2) Ondersteuningsuitgaven							
a) Studies							
b) Vergaderingen van deskundigen							
c) Informatie en publicaties							
Subtotaal 2							
TOTAAL							

6.2. Berekening van de kosten per overwogen maatregel in deel B (voor de hele programmeringsperiode)[4]

De te financieren acties en maatregelen zullen in het kader van de haalbaarheidsstudie worden vastgesteld.

Vastleggingskredieten (in miljoen EUR tot op drie decimalen)

Uitsplitsing	Type maatregel (projecten, dossiers)	Aantal maatregelen (totaal jaren 1 t/m n)	Gemiddelde kosten per eenheid	Totale kosten (totaal jaren 1 t/m n)
	1	2	3	4=(2X3)

[4] Voor meer informatie zie aparte toelichting.

Actie 1 *- Maatregel 1* *- Maatregel 2* Actie 2 *- Maatregel 1* *- Maatregel 2* *- Maatregel 3* *enz.*
TOTALE KOSTEN

Zo nodig de wijze van berekening toelichten

7. GEVOLGEN VOOR DE PERSONEELSBEZETTING EN ADMINISTRATIEVE UITGAVEN

Geen gevolgen voor de personeelsbezetting of administratieve uitgaven verwacht.

7.1. Gevolgen voor de personele middelen

Soort post		Aan het beheer van de actie toe te wijzen huidige of extra personeelsleden		Totaal	Omschrijving van de taken die uit de actie voortvloeien
		Aantal vaste ambten	Aantal tijdelijke ambten		
Ambtenaren of tijdelijk personeel	A B C				*Zo nodig kan een vollediger beschrijving van de taken worden bijgevoegd.*
Ander personeel					
Totaal					

7.2. Algemene financiële gevolgen in verband met de personele middelen

Soort ambten	Bedrag in EUR	Wijze van berekening *
Ambtenaren Tijdelijke functionarissen		
Ander personeel (vermeld begrotingsonderdeel)		

Totaal		

De bedragen stemmen overeen met de totale uitgaven gedurende twaalf maanden.

7.3. Andere administratieve uitgaven in verband met de actie

Begrotingsonderdeel (nummer en omschrijving)	Bedrag in EUR	Wijze van berekening
Totale toewijzing (Titel A-7) A0701 - Dienstreizen A07030 - Vergaderingen A07031 — Comités die moeten worden geraadpleegd[1] A07032 — Comités die niet moeten worden geraadpleegd[1] A07040 - Conferenties A0705 - Studies en adviezen Overige uitgaven (specificeer)		
Informatiesystemen (A-5001/A-4300)		
Overige uitgaven - Deel A (specificeren)		
Totaal		

De bedragen stemmen overeen met de totale uitgaven gedurende twaalf maanden.

[1] Vermeld de aard van het comité en de groep waar het deel van uitmaakt.

I.	Jaartotaal (7.2 + 7.3)	EUR
II.	Duur van de actie	jaren
III.	Totale kosten van de actie (I × II)	EUR

(Bij de raming van de voor de actie noodzakelijke personele en administratieve middelen, moeten de DG's/diensten rekening houden met de besluiten van de Commissie in het kader van het oriënterend debat over en de goedkeuring van het voorontwerp van begroting (VOB). Dit betekent dat de DG's moeten aangeven dat de personeelskosten kunnen worden gedekt binnen de voorlopige toewijzing waarin bij de goedkeuring van het VOB is voorzien.

In uitzonderlijke gevallen (gevallen waarin bij de opstelling van het VOB de acties niet konden worden voorzien) moet de Commissie worden verzocht te beslissen of en hoe (via een aanpassing van de voorlopige toewijzing, een herschikking ad hoc, een gewijzigde en aanvullende begroting of een nota van wijzigingen bij het ontwerp van begroting) in de tenuitvoerlegging van de voorgestelde actie kan worden voorzien.)

8. FOLLOW-UP EN EVALUATIE

8.1. Follow-up

De regelingen voor de follow-up zijn dezelfde als die van de overeenkomst.

8.2. Procedure en tijdschema voor de geplande evaluatie

De regelingen voor de evaluatie zijn dezelfde als die van de overeenkomst.

9 FRAUDEBESTRIJDINGSMAATREGELEN

De maatregelen ter voorkoming en bestrijding van fraude zijn dezelfde als die van de overeenkomst.